L’è Nadal, putàt, e às lì la guèra arènt
na stracia su na cróss e ciuta ‘n bambinèl
i sbàra, tuti qoanti, dedré al mirin: resón,
denànzi, carne da sepolìr vestida de medaie
con su scrit “patria”, scolpida ‘n te na pozza
mizzàda sol dal sanch de ‘n numer de mostrina

i sbàra e l’è ‘l me amor, en paissa su dré ‘n cròz
n’èren lagadi ‘n baso da darne al cant del gal
qoel dì lì sul farlèt a smanciolàrse l’ànema
adèss no gh’è pù tèmp de ‘mpituràrme i làori
col dolc saór de ti che ‘mprima le giornade
me son desmissià mòrt col cör fermà da ‘n colp
amor, mi ‘l sai che l’era el tò,
par darghe òdia a la guèra

ma te vöi ben l’istess

Giuliano

Amore spilorcio…

È Natale, ragazzo mio, ed hai la guerra a un soffio | uno straccio su una croce e arriva un bambinello | sparano, tutti quanti e dietro al mirino la ragione | davanti carne, da seppellire addobbata di medaglie | con sopra scritto “patria”, scolpita su una pozzanghera | intrisa solo dal sangue di un numero di matricola | sparano, è il mio amore, cecchino su una roccia | c’eravamo risparmiati un bacio per darcelo al canto del gallo | quel giorno stesi sulle foglie ad accarezzarci l’anima | ora non c’è più il tempo per dipingere le mie labbra | col dolce tuo sapore che disegna i giorni insieme | mi sono svegliato morto col

cuore fermato da una pallottola | amore, lo so che era la tua | per dare ascolto a questa guerra | ma io ti amo comunque

Purtroppo non vedo vie d'uscita ragionevoli a meno di cambiare metodo.

Il titolo doveva essere Amor caià (amore cagliato, inacidito) ma ho preferito cambiare in caìa (spilorcio, avaro) che rende meglio l'idea (per me)

La musica è la Piccola canta di Natale eseguita dai Crodaioli, spero non me ne vogliano

Rivisitazione del poeta Guido Comin PoetaMatusèl

Stingy love

It's Christmas, boy, the war is very close
a rag upon a cross, then a baby's born
and everyone is shooting: behind the sight
there's reason, in front of it the flesh
that is to be buried fully clad in medals
bearing the inscription "homeland"
sculpted in a puddle soaked only
in the blood of a single collar badge.

They're shooting, it's my love, sniper on a rock

we had saved a kiss to share at cock’s crow
that day on the dead leaves cuddling our souls
now there’s no more time to paint my lips
with the sweet taste of you to set our days
I woke up dead, my heart stopped by a bullet
I know it came from you, my love,
to lend an ear to war.

Yet I do love you still.